

## Draft Regulations

### Draft Regulation

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

#### Liquid effluents of petroleum refineries — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the liquid effluents of petroleum refineries, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec at the expiry of 60 days following this publication.

The proposed amendments will make it possible to tighten the standards for the deposit of liquid effluents by existing refineries. Allowable oil, grease, phenol and sulfide content will be half that allowed under the current Regulation, while allowable quantities of ammonia nitrogen and suspended matter will be reduced by 33 %.

Sampling and analysis methods will no longer be included in the Regulation, but will be established in a sampling guide and a listing of analysis methods, respectively, both published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune. In addition, data transmission by telematics or computer medium will henceforth be permitted.

The proposed amendments will have no financial impact on the businesses concerned, as all the petroleum refineries in question will be in a position to comply with the new standards at the time they come into force.

Further information about the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the liquid effluents of petroleum refineries may be obtained by contacting Ms. Johanne Legault, Direction de la coordination, Ministère de l'Environnement et de la Faune, 675, boulevard René-Lévesque, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5V7; tel. (418) 521-3866 (ext. 4611).

Any interested person having comments to make on the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the liquid effluents of petroleum refineries is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyard, 30<sup>e</sup> étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,  
*Minister of the Environment and Wildlife*

### Regulation to amend the Regulation respecting the liquid effluents of petroleum refineries

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. a, c, d, e, h and h.2)

**1.** The Regulation respecting the liquid effluents of petroleum refineries (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 6), amended by the Regulation made by Order in Council 1529-93 dated 3 November 1993, is further amended by substituting the words “the Environment and Wildlife” for the word “Environment” in paragraph *l* of section 1.

**2.** Section 6 is amended

(1) by deleting the words “, effective from 31 December 1979,”; and

(2) by substituting the following for the table:

Nature of contaminant	Average monthly amount (in kg)	Daily amount (in kg)	Maximum daily amount (in kg)
Oil and grease	1.40	2.50	3.40
Phenols	0.14	0.25	0.34
Sulfides	0.05	0.14	0.23
Ammonia nitrogen	1.63	2.60	3.27
Suspended matter	4.80	5.45	6.80

**3.** The following is substituted for the second paragraph of section 10:

“To be able to invoke the exception provided for in this section, a person responsible for a new petroleum refinery who becomes aware that the refinery deposits storm water contemplated in this section into the environment must send a notice to the Minister within 60 days following the beginning of operations at the refinery.”

**4.** Section 17 is amended by adding the following at the end: “or by telematics or a computer medium in accordance with the sample standard format provided by the Minister.”

**5.** The following is substituted for the second paragraph of section 18:

“Composite sampling must be carried out in accordance with the method described in Volume 2 of the Guide d'échantillonnage à des fins d'analyses environnementales published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune.”

**6.** The following is substituted for section 19:

“**19. Preservation of samples:** Every sample collected for the purposes of this Regulation must be preserved in accordance with the method described in Volume 2 of the Guide d'échantillonnage à des fins d'analyses environnementales published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune.”

**7.** The following is substituted for section 20:

“**20. Analysis methods:** The analyses required to ensure the application of this Regulation must be carried out by a laboratory accredited by the Minister of the Environment and Wildlife under section 118.6 of the Act and in accordance with the methods described in the Liste des méthodes d'analyses relatives à l'application des règlements découlant de la Loi sur la qualité de l'environnement published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Analysis reports produced by a laboratory must bear the signatures of the professionals involved, and the results must be approved by a chemist who is a member of the Ordre des chimistes du Québec.

Until (*enter the date that falls one year after the date of coming into force of this Regulation*), the required analyses may be carried out by any laboratory in accordance with the methods provided for in the first paragraph.”

**8.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1044

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40)

### Respiratory therapists — Other terms and conditions for the issue of permits — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the other terms and conditions for the issue of permits by the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du

Québec, made by the Bureau of the Ordre des inhalothérapeutes du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec, the purpose of the draft regulation is to extend by one year, that is, until 4 August 1998, the Regulation respecting the other terms and conditions for the issue of permits by the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec. The draft regulation imposes in particular the passing of a professional examination as an additional condition for holders of the diploma giving access to the permit of the Order. However, a candidate who, pursuant to the College Education Regulation, made by Order in Council 1006-93 dated 14 July 1993, has passed the comprehensive examination for the program of study giving access to the permit of the Order is exempt from that obligation.

The Order is of the opinion that the expiry of the Regulation on 4 August 1997 will create a legal vacuum jeopardizing the public's protection. The Order is indeed concerned by the decision of the Ministère de l'Éducation to postpone for one year, that is, until 1998, the administration of the comprehensive examination for diploma awarding purposes. Such vacuum could also jeopardize the relations of the Order with the other equivalent Canadian orders with respect to examination equivalences, a situation that could be detrimental to the graduates of 1997.

In the opinion of the Order, the Regulation will have no impact on the public and on businesses, particularly on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Monique L. Thibert, President, Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec, 1610, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 409, Montréal (Québec), H3H 2S2; tel.: (514) 931-2900; fax: (514) 931-3621.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that has made the Regulation, as well as to interested persons, departments and agencies.

ROBERT DIAMANT,  
*Chairman of the Office  
des professions du Québec*